

EXERCICES DE TRADUCTION

français ----> anglais

1. De nombreux programmes permettent aux universités d'envoyer leurs étudiants à l'étranger parfaire leur éducation.
2. En général, les Irlandais et les Gallois ont de bonnes équipes de rugby.
3. Le détroit de Gibraltar sépare le Maroc de l'Espagne.
4. Avant l'ouverture du canal de Suez, qui relie la mer Méditerranée à la mer Rouge, les navires devaient contourner le cap de Bonne-Espérance pour aller d'Europe en Asie.
5. Tout le monde devrait connaître l'hymne national de son pays.
6. Le Ghana, de même que le Nigeria, est entouré de pays francophones.
7. L'Indonésie est le cinquième pays le plus peuplé du monde.
8. La Grande-Bretagne a été le premier pays à infliger des amendes aux compagnies aériennes qui transportent des passagers non munis des documents exigés par les services d'immigration.
9. Tout au long de leur histoire, certains peuples n'ont jamais pu s'entendre au sujet de leurs frontières.
10. Un proverbe : 'Qui veut voyager loin ménage sa monture.'
11. Les vols en charter ont rendu les voyages bon marché plus abordables et permis à des millions de gens de découvrir des pays lointains.
12. Bien qu'il soit né aux Antilles, on le considère souvent comme un écrivain indien.
13. Le Moyen-Orient est une zone de conflit depuis des décennies et la situation ne cesse d'empirer.
14. La Coupe d'Afrique des Nations a eu lieu en 1957 pour la première fois. Elle a été remportée par le Nigeria en 2013.
15. L'Afrique du Sud n'est pas le seul pays d'Afrique australe. Il y a aussi d'autres pays tels que la Namibie, le Botswana, le Lesotho et le Swaziland.

TRANSLATION EXERCISES

English ----> French

1. Lingala is her mother tongue but she can speak fluent French, Spanish and Kiswahili.
2. Chicago has been nicknamed 'the Windy City' because of the frequent gusts of wind blowing from Lake Michigan.
3. Whole areas in Africa are scarcely populated whereas already overcrowded cities such as Cairo or Lagos seem to attract more and more people every day.
4. France is separated from England by the Strait(s) of Dover.
5. The island has been a bone of contention between the two countries for decades.
6. "What nationality are you?" "I was born in Uganda but I am Tanzanian."
7. Some countries have succeeded in turning barren deserts into arable land.
8. It is in the best interests of landlocked West African countries to be on friendly terms with their neighbours bordering the Bight of Benin if they want to gain access to their ports.
9. Government authorities have decided to clamp down on the hundreds of drug traffickers who go through the country every month.
10. Foreign nationals intending to settle in this country have to apply for resident permits.
11. Some say that it is a small world. Yet how can you explain that even though the tourist trade is booming the number of conflicts has never been so high?
12. If you have never seen the Big Nine, I strongly recommend Kenya's National Parks.
13. People emigrate for all sorts of reasons: to flee poverty, unemployment or tyranny.
14. They like package holidays provided everything is included.
15. After travelling the world extensively, he came to the conclusion that variety is the spice of life.